

Jurado

Jury

El Jurado de la VII Edición de los Premios VETECO-ASEFAVE estará integrado por:

The Jury of the 7th Edition of the VETECO-ASEFAVE Awards will consist of:

D. Carlos Hernández Pezzi

Presidente del Consejo Superior de Colegios de Arquitectos de España (CSCAE) /
President of the Higher Council of Architects' Colleges of Spain (CSCAE)

Dª Paula Montoya

Secretaria General del Consejo Superior de Colegios de Arquitectos de España (CSCAE) /
Secretary General of the Higher Council of Architects' Colleges of Spain (CSCAE)

D. Santiago Quiroga Fernández Ladrera

Director de VETECO / Director of VETECO

D. José Antonio Otero

Presidente del Consejo Superior de la Arquitectura Técnica de España /
President of the Higher Council of Technical Architecture of Spain

Da. María Victoria Morras Zuazo

Vicepresidenta de la CSCAE / Vice President of CSCAE

D. Javier Serra María-Tomé

Subdirector General de la DGAPV del Ministerio de la Vivienda/Assistant Head of the General Board for Housing, Architecture and Town Planning of the Ministry of Housing

D. Francisco Sanz Iglesias

Jefe de Servicio de Calidad en la Edificación de la DGAPV del Ministerio de la Vivienda / Head of the Building Quality Service of the General Board for Housing, Architecture and Town Planning of the Ministry of Housing

D. Javier de Cárdenas y Chávarri

Catedrático de Construcción - ETS de Arquitectura del Madrid - UPC /
Head of Dept. of Construction of the Superior Tech. College of Architecture of Madrid - UPM

D. Jaime Avellaneda y Díaz Grande

Catedrático de Construcción - ETS de Arquitectura del Vallés - UPC /
Head of Dept. of Construction of the Superior Tech. College of Architecture of Vallés - UPC

D. Antonio Lamela

Presidente del Estudio de Arquitectura Lamela / Architect Chairman at Estudio Lamela

D. Xavier Ferrés y Padró

Arquitecto Consultor de BIOSCA & BOTÉY / Architect and consultant at BIOSCA & BOTÉY

D. José María Lapuerta Montoya

Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid / Member of the Official College of Architects of Madrid

D. César Ruiz-Larrea Cangas

Arquitecto ganador del Premio VETECO-ASEFAVE 2004 / Architect that won the Prize at VETECO 2004

Dª Esther Jiménez Herraiz

Arquitecto ganador del Primer Premio Proyecto Fin de Carrera 2004 /
Architect that won the First Prize at VETECO 2004: End-of-degree Project

D. Roberto González de Zárate

Director de ASEFAVE - Secretario del Jurado / Director of ASEFAVE - Secretary of the Jury

* Frente a cualquier cambio de los cargos del Jurado, prevalecerá el cargo a la persona /
If any changes take place in the Jury's positions, the position should prevail over the person

Entrega de Premios

Presentation of Prices

La entrega de Premios se realizará durante la celebración de VETECO 2006. Salón Internacional de la Ventana y el Cerramiento Acrilado (10 al 13 de Mayo de 2006), en un acto especial convocado al efecto, cuya fecha y hora se notificarán oportunamente. Todos los trabajos presentados podrán ser expuestos durante los cuatro días de celebración del Salón VETECO, en una zona de exposición especialmente destinada a tal fin.

The Award Ceremony will be held in the framework of VETECO, International Window, Curtain Walls and Structural Glass Trade Show (10-13 May, 2006), at a special event arranged for this occasion. The exact date and time will be duly notified. All of the submitted projects can be exhibited during the four days during which the VETECO trade fair is held, in an exhibition area especially designed for that purpose.



P R E M I O S
V E T E C O
A S E F A V E
A W A R D S
2006

Infórmese en / More information:

www.veteco.ifema.es

Colaboran / Collaborators:



Patrocina / Sponsored by:



Príncipe de Vergara, 74. 3ª Planta. 28006 Madrid
Tel.: (34) 91 561 45 47
Fax: (34) 91 564 42 90

LINEA IFEMA

INFOIFEMA 902 22 15 15
EXPOSITORES 902 22 16 16
INTERNACIONAL (34) 91 722 30 00
FAX (34) 91 722 58 07
Parque Ferial Juan Carlos I
28042 Madrid
veteco@ifema.es



CONVOCATORIA PREMIOS VETECO ASEFAVE
SEVENTH EDITION OF VETECO ASEFAVE AWARDS



P R E M I O S
V E T E C O
A S E F A V E
A W A R D S
2006

PREMIO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL AWARD

10º Salón Internacional
de la Ventana y el
Cerramiento Acrilado
10-13 de Mayo de 2006
Feria de Madrid
España

VETECO

10th International Window,
Curtain Walls and
Structural Glass Trade Show
May 10th-13th, 2006
Feria de Madrid
Spain



CONVOCATORIA PREMIOS
VETECO ASEFAVE
SEVENTH EDITION OF
VETECO ASEFAVE AWARDS

Introducción

Introduction

Veteco, Salón Internacional de la Ventana y el Cerramiento acristalado, abre sus puertas del 10 al 13 de mayo de 2006, en los pabellones 1, 2, 3, 5, 7 y 9 del Parque Ferial Juan Carlos I.

En la pasada edición, este certamen contó con 544 expositores directos nacionales e internacionales, que ocuparon una superficie de 41.626 metros cuadrados de exposición y fue visitada por 32.503 profesionales: arquitectos, aparejadores, arquitectos de interior, decoradores, promotores inmobiliarios y constructores.

Con motivo de Veteco y en colaboración con Asefave, Ifema convoca la séptima edición de los premios Veteco-Asefave en sus diferentes categorías, abarcando nuevamente el marco de la comunidad europea e Iberoamericana.

En la pasada edición Veteco 2004, fueron más de cien los proyectos presentados.

Veteco, the International Window, Curtain Walls and Structural Glass Trade Show, will be held from 10 to 13 May 2006 in Halls 1, 2, 3, 5, 7 and 9 at the Juan Carlos I Exhibition Centre.

At its previous edition, the fair brought together 544 direct exhibitors, both Spanish and foreign. The fair occupied a net exhibition area of some 41,626 square metres and was visited by 32,503 professionals: architects, quantity surveyors, interior designers, decorators, property developers and builders.

To mark the staging of Veteco and in collaboration with Asefave (Spanish Association of Window Manufacturers), Ifema will host the seventh edition of the Veteco-Asefave prizes in its different categories, once again embracing the framework of the European Community and Latin America.

Over hundred projects were presented at the last edition Veteco 2004.



P R E M I O S
V E T E C O
A S E F A V E
A W A R D S
2006

Bases Premios Veteco Asefave / Rules for the Veteco Asefave Awards

● PRIMERA CATEGORÍA:

Premio a la Ventana

Se valorará el diseño arquitectónico y su correcta fabricación, la adecuación al entorno, el respeto al medio ambiente y la contribución a la sostenibilidad global del edificio, así como las garantías de calidad aportadas por el fabricante y el control de recepción y ejecución realizado en la obra.

Se otorgarán:

- Premio al arquitecto: 6.000€ y Diploma
- Premio al fabricante: una Placa Acreditativa

Condiciones de Participación

Podrán optar al PREMIO VETECO 2006 de VENTANA: el arquitecto o arquitectos autores del proyecto o directores de las obras conjuntamente con el fabricante de las ventanas de las obras de edificación o rehabilitación y finalizadas entre junio de 2004 y la fecha límite de presentación de la convocatoria de los premios.

Documentación Premio 2006 de Ventana

Un máximo de dos paneles, tamaño UNE A-1 (594 mm x 840 mm), en soporte rígido ligero montados en vertical que contenga:

- Breve memoria describiendo la obra.
- Planos de fachada y detalles de las características de las ventanas.
- Fotografías, en un mínimo de dos, desde diferentes perspectivas (sin fijar tamaño).
- Justificación del control de calidad realizado.

La solicitud de presentación deberá estar firmada por el arquitecto autor del proyecto y por el fabricante que ha elaborado el producto.

● FIRST CATEGORY:

Window Award

The following aspects will be assessed: architectural design and correct manufacturing, adaptation to surroundings, environment-friendliness and contribution to the construction's overall sustainability, as well as the quality guarantees provided by the manufacturer and the control of reception and execution carried out on the building.

- Prize for the architect: 6.000€ and Diploma
- For the manufacturer: an Accreditation Plaque

Participation Requirements

The following professionals are eligible for the VETECO 2004 AWARDS OF WINDOW: the architect or architects that have created the project or construction supervisors together with the window manufacturer for the construction or rehabilitation works concluded between June 2004 and the deadline for the presentation of projects for the awards.

Documentation 2006 Award of Window

Up to two UNE A-1 (594 mm x 840 mm) size panels on a light rigid support mounted on a vertical support containing:

- Brief report describing the work
- Blueprints of façades and details of the features of the windows.
- At least two photographs, from different perspectives (size not established).
- Proof of quality control.

The application form must be signed by the architect who is the author of the project and by the manufacturer that produced the product.

● SEGUNDA CATEGORÍA:

Premio a la Fachada Ligera

Se valorará el diseño arquitectónico y su correcta fabricación, la adecuación al entorno, el respeto al medio ambiente y la contribución a la sostenibilidad global del edificio, así como las garantías de calidad aportadas por el fabricante y el control de recepción y ejecución realizado en la obra.

Se otorgarán:

- Premio al arquitecto: 6.000€ y Diploma
- Premio al fabricante: una Placa Acreditativa

Condiciones de Participación

Podrán optar al PREMIO VETECO 2006 de FACHADA LIGERA: el arquitecto o arquitectos autores del proyecto o directores de las obras conjuntamente con el fabricante de las fachadas ligeras de las obras de edificación o rehabilitación y finalizadas entre junio de 2004 y la fecha límite de presentación de la convocatoria de los premios.

Documentación Premio 2006 de Fachada Ligera

Un máximo de dos paneles, tamaño UNE A-1 (594 mm x 840 mm), en soporte rígido ligero montados en vertical que contenga:

- Breve memoria describiendo la obra.
- Planos de fachada y detalles de las características de la fachada ligera o del acristalamiento estructural.
- Fotografías, en un mínimo de dos, desde diferentes perspectivas (sin fijar tamaño).
- Justificación del control de calidad realizado.

La solicitud de presentación deberá estar firmada por el arquitecto autor del proyecto y por el fabricante que ha elaborado el producto.

● SECOND CATEGORY:

Light Façade Award

The following aspects will be assessed: architectural design and correct manufacturing, adaptation to surroundings, environment-friendliness and contribution to the construction's overall sustainability, as well as the quality guarantees provided by the manufacturer and the control of reception and execution carried out on the building.

- Prize for the architect: 6.000€ and Diploma
- For the manufacturer: Accreditation Plaque

Participation Requirements

The following professionals are eligible for the VETECO 2004 AWARDS OF LIGHT FAÇADE: the architect or architects that have created the project or construction supervisors together with the light façade manufacturer for the construction or rehabilitation works concluded between June 2004 and the deadline for the presentation of projects for the awardst.

Documentation 2006 Award of Light Façade

Up to two UNE A-1 (594 mm x 840 mm) size panels on a light rigid support mounted on a vertical support containing:

- Brief report describing the work
- Blueprints of façades and details of the features of the curtain wall or the structural glazing.
- At least two photographs, from different perspectives (size not established).
- Proof of quality control.

The application form must be signed by the architect who is the author of the project and by the manufacturer that produced the product.

● TERCERA CATEGORÍA:

Premio a la Innovación

Se valorará la investigación e innovación en la carpintería exterior, el diseño y su puesta en obra, la adecuación al entorno, el respeto al medio ambiente y la contribución a la sostenibilidad global del edificio, así como las garantías de calidad adoptadas en su proceso de diseño y producción.

Se otorgará al ganador una placa acreditativa.

Condiciones de Participación

Podrán presentarse al PREMIO VETECO 2006: INNOVACIÓN, todos los productos, componentes de la ventana o fachadas ligeras y aquellos otros utilizados en el proceso de elaboración o control comercializados durante Junio 2004 y la fecha límite de la presentación de la convocatoria de los premios. Para optar a este premio, será condición indispensable que el producto esté expuesto en VETECO 2006.

Documentación Premio 2006 a la Innovación

Un panel tamaño UNE A-1 (594 mm x 840 mm), en soporte rígido ligero y montado en vertical que contenga la descripción técnica del producto, fotografías y todo tipo de documentos que el fabricante considere oportuno.

● THIRD CATEGORY:

Innovation Award

The following aspects will be assessed: research and innovation in exterior carpentry, design and presentation on the building, adaptation to the surroundings, environment-friendliness and contribution to the construction's overall sustainability, as well as the quality guarantees encompassed in the design and production process.

The winner will be awarded an Accreditation plaque.

Participation Requirements

The following items can be eligible for the VETECO 2006 AWARD TO INNOVATION: all products, window components or light façades and other products used in the production or control process that were commercialised between June 2004 and the deadline for the presentation or projects for the awards.

The product must be exhibited at VETECO 2006 in order to be eligible for this award.

Documentation VETECO 2006 Innovation Award

One UNE A-1 (594 mm x 840 mm) size panel on a light rigid support mounted on a vertical support containing the technical description of the product, photographs and all types of documents the manufacturer deems appropriate.

● CUARTA CATEGORÍA:

Premio a los Mejores Proyectos Fin de Carrera con la Fachada Ligera

Se valorará el diseño arquitectónico, la adecuación al entorno, el respeto al medio ambiente y la contribución a la sostenibilidad global del edificio. Dotación:

- 1er Premio:** Patrocinado por ALUMAFEL
- 6.600€ y Diploma acreditativo
 - Viajes de 1 semana/2personas a Nueva York
 - Bolsa de Viaje de 1.200€
 - Visita a las instalaciones de ALUMAFEL
 - Posibilidad de diseñar el stand de la edición siguiente



- 2º Premio:** Patrocinado por ALUCOIL
- 3.000€ y Diploma acreditativo
 - Visita a las instalaciones de ALUCOIL



- 3er Premio:** Patroc. por ARIÑO DUGLASS
- 1.500€ y Diploma Acreditativo
 - Visita a las instalaciones de ARIÑO DUGLASS



- 1a Mención:** Patrocina: ALCOA EXTRUSIÓN EN ESPAÑA
- 1.000€



- 2a Mención:** Patrocina: CISA CERRADURAS
- 1.000€



- 3a Mención:** Patrocina: CRISTALERIA SOLER
- 1.000€



Condiciones de Participación

Podrán optar a estos tres premios, todos los proyectos de fin de carrera de cualquier Escuela Técnica Superior de Arquitectura de España, resto de la Unión Europea e Iberoamérica que se hubieran terminado entre Abril 2004 y la fecha límite de la presentación de la convocatoria de los premios, siempre que hubieran obtenido una calificación mínima de notable.

Documentación Premio 2006 a los Mejores Proyectos Fin de Carrera con la Fachada Ligera

Por cada proyecto se presentarán dos hojas UNE A-1 (594 mm x 840 mm) pegadas sobre soporte ligero, firmadas por el tutor.

● FOURTH CATEGORY:

End-of-Degree Project Awards for the Best Light Façade

The work's architectural design, harmony with regard to the surrounding environment, the respect for the environment and contribution to the overall sustainability of the planned building will be taken into account. Endowment:

- First Prize:** Sponsored by ALUMAFEL
- 6.600€ and Accreditation Diploma
 - A week's trips for two persons to New York
 - Travel bonus worth 1,200€
 - A visit to the facilities at ALUMAFEL
 - May design the company's stand in the next edition

- Second Prize:** Sponsored by ALUCOIL
- 3,000€ and Accreditation Diploma
 - A visit to the facilities at ALUCOIL

- Third Prize:** Sponsored by ARIÑO DUGLASS
- 1,500€ and Accreditation Diploma
 - A visit to the facilities at ARIÑO DUGLASS

- First Mention:** Sponsored by ALCOA EXTRUSIÓN EN ESPAÑA
- 1,000€

- Second Mention:** Sponsored by CISA CERRADURAS
- 1,000€

- Third Mention:** Sponsored by CRISTALERIA SOLER
- 1,000€

Participation Requirements

The following can be submitted to the three awards: all end of degree projects from any Superior Technical College of Architecture in Spain, the rest of the European Union and Latin America, that were presented between April 2004 and the deadline for the presentation of projects for the awards, provided that they were given a credit of at least notable (8/10) or equivalent thereof in the country in question.

Documentation VETECO 2006: End-of-Degree Project Awards for the Best Light Façade

For each project two UNE A-1 (594 mm x 840 mm) pages stuck to a light support, signed by the tutor.

Información para todas las Categorías / Information for all Categories

La participación en los **PREMIOS VETECO/ASEFAVE 2006** presupone la aceptación de las presentes bases en todos sus términos.

El jurado podrá conceder cuantas menciones de honor considere oportunas, consistentes en un Certificado acreditativo y podrá declarar desierto cualquiera de los premios anteriores.

El incumplimiento de las normas de presentación podrá suponer su descalificación.

Participation in the **VETECO/ASEFAVE 2006 AWARDS** entails acceptance of these rules in all of their terms.

The jury can award as any Honourable Ment as it considers necessary, which consist of an Accreditation Certificate. The Jury may decide not to award any of the aforementioned prizes.

The non observance of the documentation norms may lead to disqualification.

● PLAZOS DE PRESENTACIÓN

Las propuestas a los diferentes premios deberán presentarse en la Dirección Comercial de VETECO con **ANTERIORIDAD AL 31 DE MARZO DE 2006**, acompañadas de un escrito exponiendo las razones por las cuales se opta al premio de que se trate.

VETECO: IFEMA, Feria de Madrid
Parque Ferial Juan Carlos I
28042 MADRID - ESPAÑA
Tel.: 91 722 53 44/ 50 00
Fax: 91 722 58 07

● PRESENTATION DEADLINE

The applications for the different prizes must be presented at the VETECO Commercial Department **BEFORE 31st MARCH 2006**, together with a written document explaining the reasons why the project should be eligible for the prize in question.

VETECO: IFEMA, Feria de Madrid
Parque Ferial Juan Carlos I
28042 MADRID - ESPAÑA/SPAIN
Tel.: (34) 91 722 53 44/ 50 00
Fax: (34) 91 722 58 07

● FALLO DEL JURADO Y NOTIFICACIÓN DE PREMIOS

El Jurado se reunirá para analizar las propuestas y fallar los premios antes de **21 de abril de 2006**, fecha a partir de la cual se notificará a todos los participantes la relación de premiados. Los premios podrán declararse desiertos si el Jurado así lo acuerda. Los trabajos presentados se deberán recoger en la Dirección Comercial de VETECO (Recinto Ferial Juan Carlos I) del 17 al 23 de mayo de 2006 en horario de 10:00 h. a 17:00 h.

● JURY'S DECISION AND NOTIFICATION OF PRIZE-WINNERS

The Jury shall meet to analyse the proposals and decide the prizes **before April 21st 2006**. After this day all participants will be informed of the list of prizewinners. The Jury may decide not to award any of the prizes. The submitted projects can be retrieved at the VETECO Commercial Department (Juan Carlos I, Exhibition Park) from 17th to 23rd May 2006, from 10:00 a.m. to 5:00 p.m.